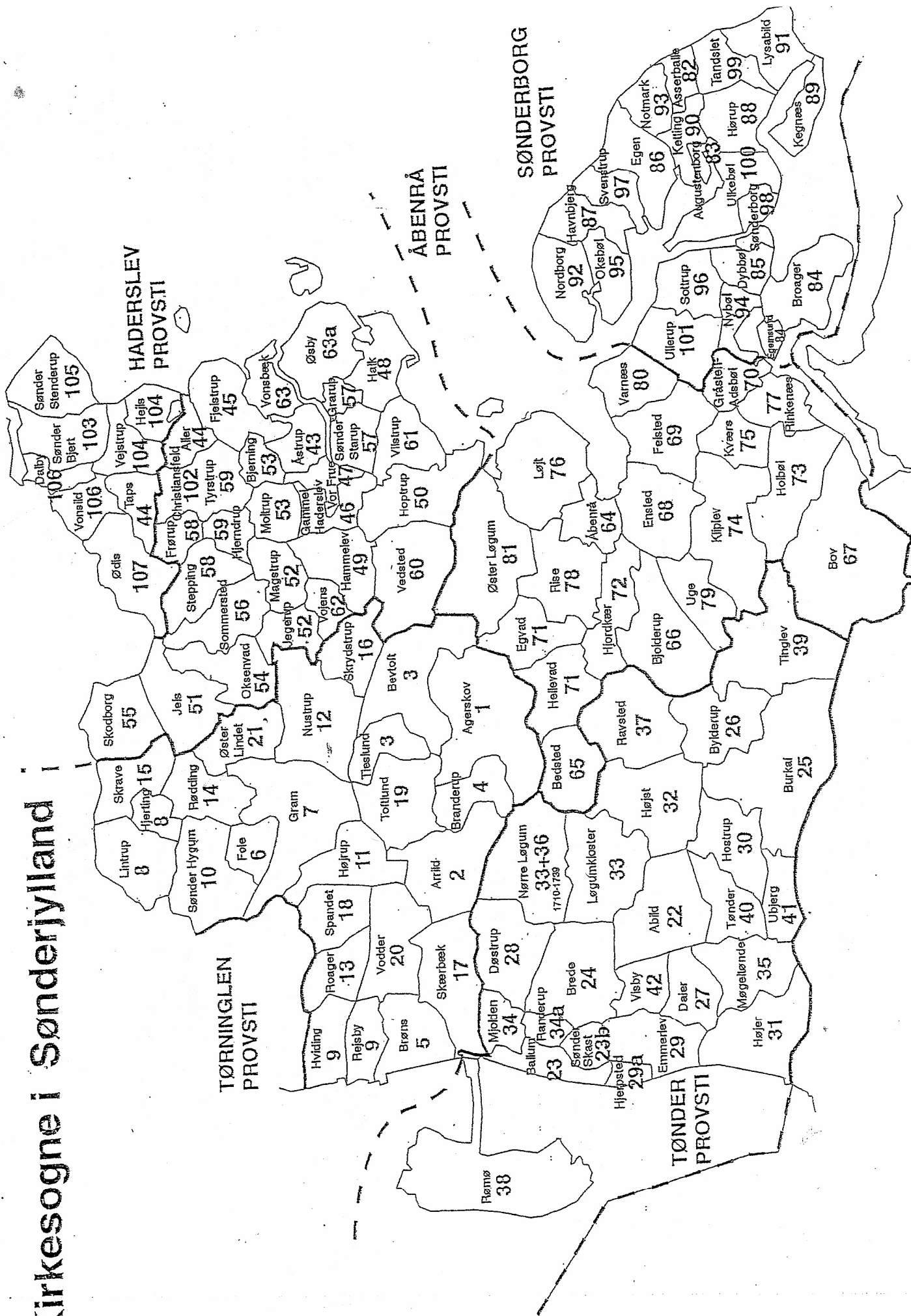


Kirkesogne i Sønderjylland



SYDTØNDER
PROVSTI

Udenfor kortet:
 Stid: Kejtum
 Morsum
 Vestert
 Sct. La
 Amtum: Amrum



Personalhistoriske oplysninger:

Præstearkiver:

Fødsel-dåb:

NB. noter også faddere som kan få betydning, hvis forældrene ikke er viet i sognet.

Vielser:

Søg derefter: Forældrenes vielse i barnets fødesogn - i faderens eller moderens fødesogn

Trolovelser:

I brudens eller brudgommes fødesogn.

Konfirmationer:

I fødesogn - hvis forældrene er tilflyttet sognet efter de første børns fødsel, kan konf. give oplysning om, hvor de er født.

Dødsfald:

Forældrene kan eventuelt være på aftagt hos et af børnene, som er flyttet udensogns.

Af- og tilgangslister: Findes kun i Tørninglen - i enklavesogne og på Æls.

=====

Folketællinger:

1860, 1855, 1845, 1840, 1835, 1801, 1787, 1769
Se fortegnelsen ved skranken
Giver oplysninger om hele husstanden; fra 1845 oplyses fødested.

Landrådsarkiver:

Alfabetiske lister - militær- ca. 1845-1900
Fødesogn/sted samt år.
Fortegnelse ved skranken

Amtsarkiver:

Lægdruller - søruller - militær- ligger forud for alf. lister. De er ikke så gode.
Sæddelregistratur.

Melderegistre:

Til og afmelding . Slutningen af 1800-talet og frem.
Fortegnelse ved skranken.

Manuskriptsamlingen:

Indeholder manuskripter om enkelte slægter og sogne m.v
Fortegnelse ved skranken

Personregistre:

1874 → fødsler
1874 → dødsfald
1874-1925 vielser.

KIRKEBØGER:

Kirkebøgerne fra tiden før Sønderjyllands indlemmelse i Preussen kan deles i to grupper, nemlig sogne, der hørte under Slesvig stift og sogne under henholdsvis Ribe og Fyns stifter, hvor den kongerigske kirkelige lovgivning gjaldt.

KONGERIGSKE KIRKEBØGER:

Under Ribe stift hørte hele Tørninglen (sognene Agerskov, Arrild, Bevtoft-Tirslund, Branderup, Brøns, Fole, Gram, Hjerling-Lintrup, Hviding-Rejsby, Hygum, Højrup, Nustrup, Roager, Rødding, Skrave, Skrydstrup, Skærbæk, Spandet, Toftlund, Vodder og Øster Lindet). NB: TØRNINGLEN er registreret under TØRNINGLEN PROVSTI.

Enklave sognene (Ballum, Daler, Døstrup, Emmerlev, Mjolden-Randerup, Møgeltønder, Rømø og Visby). NB: Alle disse sogne er registreret under TØNDER PROVSTI.

Als (med undtagelse af Sønderborg og Kegnæs) hørte oprindeligt under Fyns stift.

For Als' vedkommende drejer det sig om sognene Asserballe, Augustenborg, Egen, Havnbjerg, Hørup, Ketting Lysabild, Nordborg, Notmark, Svenstrup, Tandslet og Ulkebøl. NB: Alle disse sogne er registreret under SØNDERBORG PROVSTI.

SLESVIGSKE KIRKEBØGER:

Her findes:

Hele Haderslev provsti, hele Aabenraa provsti samt resten af Tønder provsti og resten af Sønderborg provsti.

Kirkebøgerne for "de otte sogne" syd for Kolding (Stenderup, Bjert, Vejstrup, Dalby, Hejls, Vonsild, Taps og Ødis) er registreret under HADERSLEV PROVSTI.

Ejendomshistorie.

Nyeste system.
Tingbogskontoret
(dommerkontoret).

Matrikelnumre. i Nordslesvig indtil 1970
artikelnumre.

Påføres skøder og behæftelser på ejendommen
Aflyste skøder afleres til landsarkivet 3 år
efter det er aflyst. Oplys art./mart. nr. +
ejerlav.

ca. 1881-ca. 1950.
Amtsretterne.

Grundbøger og grundakter.

Opbevares på landsarkivet.

Hver ejendom har et bind og blad-nummer i det
ejerlav, det tilhører. Hvis dette ikke er
kendt, kan det oplyses på tingbogskontoret.
På landsarkivet findes alfabetiske registre
over ejerne i de enkelte ejerlav.

Grundbogen har 3 afdelinger. 1. afd.: ejen-
dommens størrelse, den ejer og hans adkomster.
2. og 3. afd. oplyser om sevittutter,
behæftelser og gæld, der er tinglyst på ejen-
dommen.

Grundakten indeholder de originale dokumen-
ter for hver ejendom. samme bd. og bl. nr. som
grundbogen

Fra grundakten er der normalt henvisning til
det ældre system.

Retsbetjentarkivet
Ca. 1730-1881

Skyld- og panteprotokoller og bibøger.

Opbevares på landsarkivet.

Det er nødvendigt at vide, hvilket herred,
ejendommen lå i. Se vejledende arkivreg. VI
bagest.

Hver ejendom har en side -folium- i protokollen
hvor der er indført korte uddrag af adkomster
og behæftelser m.v. Derfra henvises til
bibogen - Neben Buch - ofte med : vide Neben-
Buch, forkortet NB. s. el fol. nr....

Bibogen er ført kronologisk og herer
dokumenterne indført i deres helhed - og er
derfor ofte lettere at læse.

Registre til skyld - og panteprotokollerne
står på læsesalen med grønne rygskilte,
I kongeriget hedder de skøde - og pantebøger.

Tingbøger og

Kontraktprotokoller m.v. findes også i
retsbetjentarkivet.

SKIFTER - SE SÆDDEL REG,

Godsarkiver.

Jordebøger , fæsteprotokoller m.v.

Registraturer på læsesalen grønne.

Amtsstuearkiver.

Jordebøger, amtsregnskaber fæsteregistre.

Byarkiver

Byregnskaber, Stavnsregistre skattelister
Registratur på læsesalen - orange-

Udskiftningsakter.

Seddelregistratur.

Ordlste – tysk / dansk

Abendmahl: nadver
 Abmeldung: afmelding
 Abnahmermann/-frau: aftægtsmand, -kone
 Alfabetsche Liste: alfabetisk liste (over værnepligtige)
 Altenteiler: aftægtsmand (-kone)
 Alter: alder
 Altsitzer, Mann in Altenteil: aflægtsmand
 Amt: embede
 Amtsgericht: amtsret
 Amtsvorsteher: amtsforstander (lokal politimyndighed)
 Ansässig: bosat
 Arbeiter, -in: arbejder
 Arm: fattig
 Armenhaus: fattighus
 Armenhäusler, -in: fattighusbeboer
 Aufgebot: lysning
 Aufseher: opsynsmand
 Aus dem Amt ausgeschieden: afskediget, pensioneret
 Auszug: uddrag
 Bauer: bonde
 Bauernhof: bondegård
 Beerdigen: begrave
 Beerdigung: begravelse
 Bemerkung: anmærkning
 Besitzer: ejer
 Bettler, -in: tigger, -ske
 Blattern: mæslinger
 Braut: brud

Bruder: broder
 Bräutigam: brudgom
 Bürger: borger
 Dienstmädchen: tjenestepige
 Dorf: landsby
 Drillinge: trillinger
 Ehe: ægteskab
 Ehefrau: hustru
 Ehelich: ægteskabelig, ægtefødt
 Ehemann: ægtemand
 Ehescheidung: skilsmisse
 Eigentum: ejendom
 Eigentümer: ejer / ejendele
 Eisenbahn: jernbane
 Eltern: forældre
 Emigrierte: emigrerede
 Entbindung: forløsning, fødsel
 Entlassen: afskediget
 Erbe: arv, arving
 Erbteilung: arvedeling, skifte
 Erdbuch: jordebog
 Ermordet: myrdet
 Ertrunken: druknet
 Feld: mark
 Feuersbrunst: ildebrand
 Fieber: feber
 Fischer: fisker
 Fleischer: slagter
 Frau: fru / hustru

Friedhof: kirkegård
 Fräulein: frøken
 Förster: skovfoged
 Gastwirt: gæstgiver
 Geboren: født
 Geburtssort: fødested
 Geburtsregister: fødselsregister
 Gegenwärtig: nærværende, til stede
 Geistliche: gejstlige
 Gelbsucht: gulsot
 Gemeinde: sogn / kommune
 Gerichtsprotokoll: retsprotokol
 Geschlecht: køn / slægt
 Geschwister: søskende
 Geselle: svend
 Gesinde: tyende
 Gestorben: død
 Gewerbe: erhverv
 Grenze: grænse
 Grossvater / -mutter: bedstefader / -mor
 Grundbuch: ejendomsregister, grundbog
 Gärtner: gartner
 Harde: herred
 Haus: hus
 Hebamme: jordemoder
 Heim: hjem
 Heirat: ægteskab
 Hochzeit: bryllup
 Hof: gård
 Hofner: gårdmand
 Häuerling: hyreinderste, boende til leje
 Innste: indsidder
 Itzig, jetzig: nuværende
 Junge: dreng / tjenstedreng
 Jungfrau: jomfru
 Junggeselle: ungkarl
 Jüngling: yngling

Karte: kort
 Kaufmann: købmand
 Keuchhusten: kighoste
 Kind: barn
 Kirche: kirke
 Kirchenbuch: kirkebog
 Kirchenkreis: provsti
 Kirchspiel: kirkesogn
 Knecht: tjenestekarl
 Krank: syg
 Krebs: kræft
 Kreis: amt
 Kriegsarchiv: militærarkiv
 Küster:: degn
 Kätner: kådner (husmand)
 Lahm: lam
 Landesarchiv: landsarkiv
 Landkirchengemeinde: landsogn
 Landrat: landråd (tysk amtmand)
 Landstreicher: landstryger
 Landwirt: landmand
 Ledig: ugift
 Lehrer: lærer
 Lehrling: lærling
 Lungenentzündung: lungebetændelse
 Magd: pige
 Mann: mand
 Masern: mæslinger
 Maurer: murer
 Militärrolle: lægdsrulle
 Monat: måned
 Mühle: mølle
 Mündig: myndig
 Mutter: moder, mor
 Mädchen: pige
 Mädchenname: pigenavn
 Nachgelassen: efterladt

Name: navn	Sohn: søn	Verwaltungsbezirk: forvaltningsområde
Nebenbuch: bibog (med afskrift af skøder m.v.)	Sonntag: søndag	Viertel: kvarter
Neugeboren: nyfødt	Staatsarchiv: rigsarkiv / statsarkiv	Vogt: foged
Nicht angegeben: ikke opgivet	Stadt: by	Volkszählung: folketælling
Niederkunft: nedkomst / fødsel	Stadtarchiv: stadsarkiv / byarkiv	Volljährig: myndig
Nottaufe: nøddåb	Stadtgemeinde: bysogn	Vormund: formynder
Oberförster: skovrider	Stadtgericht: byret	Wald: skov
Oberlandesgericht: overlandsretten	Standesamt: personregister (borgerlig register- ring)	Weihnachten: jul
Ort: sted	Standesamtbezirk: personregisterdistrikt	Weiland: afdød(e)
Ostern: påske	Sterberegister: dødsregister	
Pate: fadder	Steuer: skat	Witwe: enke
Personalakt: personalesag	Stiefsohn: stedsøn	Witwer: enkemand
Pfarrer: præst	Tagelöhner: daglejer	Wochenbett: barselsseng
Pfarrhaus: præstegård	Taufregister: dåbsregister	Wohnhaft: bosat
Pfingsten: pinse	Teilungsprotokoll: skifteprotokol	Wohnort: bopæl
Pflegekind: plejebarn	Tischler: snedker	Zimmermann: tømrer
Pocken: koppe	Tochter: datter	Zuletzt: til sidst, senest
Provinz: provins	Todesursache: dødsårsag	Zuname: tilnavn / efternavn
Pächter: forpagter	Tot: død	Zwillinge: tvillinger
Ratsherr: rådmand	Totgeboren: dødfødt	
Registerauszug: uddrag	Umzug: flytning	
Reiter / Reuter: rytter	Unbekannt: ukendt	
Schlaganfall: slagtilfælde	Unbekannte Krankheit: ukendt sygdom	
Schlosser: låsesmed	Unehelich: uægteskabelig, uægte	
Schmied: smed	Unfall: ulykke, uheld	
Schneider: skrædder	Unmündig: umyndig	
Schuhmacher: skomager	Unverheiratet: ugift	
Schule: skole	Urkunde: dokument	
Schuster: skomager	Vater: fader	
Schwachsinnig: åndssvag	Venerisches Leiden: kønssygdom	
Schwiegerson / -tochter: svigersøn / -datter	Verheiratet: gift	
Schwindsucht: svindst	Verlobte: forlovede	
See: sø, hav	Verlobung: forlovelse	
Seelig: salig	Vermögensverzeichnis: formueopgørelse	
Seemann: sømand	Verstopfung: forstoppelse	
Seite: side	Verstorben: død	

STÆRKT AFVIGENDE TYSKE STEDNAVNE – STARK ABWEICHENDE DEUTSCHE ORTSNAMEN DIFFERING PLACE NAMES IN GERMAN

De følgende stednavne var officielt i brug under den preussiske forvaltning. Husk at der fandtes flere variationer af mange stednavne i ældre skrifter, både på dansk og tysk!

Die folgenden Ortsbezeichnungen waren unter der preußischen Verwaltung offiziell in Gebrauch. In der Zeit vor 1867 gab es jedoch noch weitere Varianten vieler Bezeichnungen, sowohl in dänischer als auch in deutscher Sprache.

Abel
Aggerschau
Ahrendorf
Alsleben
Apenrade
Arsleben
Atzbüll
Atzerballig
Atzerballigholz
Auenbüll

Bau
Baurup
Beftoft
Behrendorf
Beuschau
Bodsbüll
Bollersleben
Borrig
Broacker
Buhrkall
Bülderup

Dünnewitt
Dünth
Düppel

Eken
Ekensund
Ek watt
Emmerleff
Emmerschede
Enleben

Fauderup
Fauerwraa
Fedstedt
Feldstedt

Abild
Agerskov
Arndrup
Alslev
Aabenraa
Årslev
Adsbøl
Asserballe
Asserballeskov
Avnbøl

Bov
Bovrup
Bevtoft
Bjerndrup
Bøjskov
Bådsbøl
Bolderslev
Borg
Broager
Burkal
Bylderup

Dyndved
Dynt
Dybbøl

Egen
Egernsund
Egvad
Emmerlev
Emmerske
Ønlev

Foverup
Favrvrå
Fæsted
Felsted

Flaut(h)
Fohl
Friedrichskoog
Fünenshaff

Gehlau
Gravenstein
Grüngrift
Grünhof

Haberslund
Hadersleben
Hagenberg
Hammeleff
Harrits
Haustedt
Heez
Heisel
Hellewatt
Hirschholm
Hoenschnap
Holebüll
Hoyer

Jerpstedt
Jordkirch
Jündewatt

Kekenis
Kitschelund
Klautoft
Klipleff
Kloying
Knifzig
Kracklund

Laurup
Lautrup

Flovt
Fole
Frederikskog
Fynshav

Gejlå
Gråsten
Grøngrøft
Grønnegaard

Hovslund
Haderslev
Havnbjerg
Hammelev
Harres
Hovsted
Heds
Hessel
Hellevad
Hjortholm
Hønsnap
Holbøl
Højer

Hjerpsted
Hjordkær
Jynde vad

Kegnæs
Kiskelund
Klovtoft
Kliplev
Kløjing
Knivsig
Kragelund

Lovrup
Lovtrup

Laygaard	Ladegaard	Schwenstrup	Svenstrup
Lebüll	Lebøl	Sebbelau	Sebbelev
Leerd	Lert	Seeth	Sæd
Loitwitt	Løjtved	Seewang	Søvang
Lysabbel	Lysabild	Sonderburg	Sønderborg
Medolden	Mjolden	Staugaard	Stovgaard
Meels	Mjels	Størtum	Styrt-om
Mögeltondern	Mögeltønder	Süderballig	Sønderballe
Mummark	Mommark	Süderhaff	Sønderhav
		Süderholz	Sønderskov
Nalmaibrück	Naldmadebro	Tingleff	Tinglev
Norburg	Nordborg	Tondern	Tønder
Norderlögum	Nørre Lögum	Tüchschau	Tyvse
Norderschmedeby	(Nørre) Smedeby	Twedt	Tved
Nübel	Nybøl	Uk (sjældent: Uck)	Uge
		Ulkebüll	Ulkebøl
Ochseninseln	Okseøer	Warnitz	Varnæs
Oesby	Øsby	Wiby	Vibøge
Osterlögum	Øster Lögum	Wiesby	Visby
Oxbüll	Oksbøl	Wittstedt	Vedsted
Oxenwatt	Oksenvad	Woyens	Vojens
Pattburg	Padborg		
Perebüll	Perbøl	-au	-å
Quars	Kværs	-balle	-ballig
Quorp	Korup	-bek	-bæk
		-büll	-bøl
Rackebüll	Ragebøl	-feld (meget sjældent)	-mark
Randershoff	Rønshoved	groß(en)	store
Rapstedt	Ravsted	-höft	-hoved
Rauberg	Rugbjerg	-holz	-holt, -skov
Renz	Rens	klein	lille
Reppel	Rebbøl	-leben	-lev
Ries	Rise	-lee	-lev
Rohrkarr	Rørkær	-leff	-lev
Röm	Rømø	-nis	-næs
Rot(h)enkrug	Rødekre	-oi-, -oy-	-øj
Rutebüll	Rudbøl	qu-	kv-
		-schau	-skov
Satrup	Sottrup	schm-	sm-
Saxburg	Saksborg	schw-	sv-
Schads	(Sønder) Skast	-see	-sø
Scherrebek	Skærbæk	-siek	-sig
Schnabek	Snogbæk	-stedt	-sted
Schauby	Skovby	-watt	-vad
Schobüll	Skovbüll	-witt	-ved
Schottburg	Skodborg	-wraa	-vrå